



【百年台灣歌謠】

魂縈舊夢

● 林柏維*

1. 隔江猶唱後庭花

1949年起，中華民國政府偏安台灣，從中國大陸帶來大量的軍政人員、平民百姓，他們大都群聚於城市中的眷村，延續自日人居住區的接收及擴大化，形成族群的分隔，由於國民黨的黨國體制繼承了日本殖民政府的統治機制，使大陸人在職場的表現上呈現「軍公教文」，國語政策的推行，更強化了「芋仔與蕃薯」的明顯區隔，「少數、強勢族群」的優勢自然也表現在文化的層面上。

1940年代上海歌壇七大歌星（周璇、白光、白虹、龔秋霞、姚莉、李香蘭、吳鶯音）的歌曲，在台灣繼續被歌唱著。

1950-1960年，是反共的年代，也是大陸移民為主體的年代，懷鄉意識充滿整體社會，思鄉歌曲成為音樂主流；1930-1940年代流行於中國（尤其是都會中心上海）的歌曲隨著新移民被移植過來，在思鄉情結下，成為撫慰心靈的精神食糧，這些由周璇、白光等歌星主唱的歌曲時時繞樑於眷村的竹籬笆內，這些歌曲就是一般人所說的「國語老歌」（後來還加上從香港傳來的歌曲、在台灣產生但曲風類似的歌曲）。

七七事變後到終戰前，日本逐步佔領北京、上海，這些歌曲卻讓人嗅不出敗戰的氣息，正是「商女不知亡國恨，隔江猶唱後庭花。」的最佳見證。

* 林柏維，南台科技大學通識教育中心社會科學組助理教授。





1937年《三星伴月》的電影插曲〈何日君再來〉，由劉雪庵¹作曲、黃嘉謨作詞，其詞如下：

好花不常開，好景不常在。愁堆解笑眉，淚灑相思帶。
 今宵離別後，何日君再來？喝完了這杯，請進點小菜。
 人生難得幾回醉，不歡更何待？【白】來來來，喝完這杯再說吧。
 今宵離別後，何日君再來。
 停唱陽關疊，重擎白玉杯。殷勤頻致語，牢牢撫君懷。
 今宵離別後，何日君再來。喝完了這杯，請進點小菜，
 人生難得幾回醉，不歡更何待？【白】唉，再喝一杯，乾了吧。
 今宵離別後，何日君再來。

此歌由周璇主唱，黎莉莉在1937年的香港電影《孤島天堂》中重唱，李香蘭更於1940年在「滿洲國」唱紅此歌，許多歌手紛紛演唱此曲，然而，時空環境使「何日君再來」有著過多的政治聯想，此「君」所指究竟為何？日軍、共軍、國軍？或是毛澤東？蔣介石？使此曲成為被禁唱的對象。1970年代，鄧麗君再度唱紅此曲，於1980年代紅遍全中國（鄧小平時代），使她獲得小鄧的封號，迫使中國當局在1982年以「精神污染」為由下令查禁。

繼〈何日君再來〉之後，周璇在1940年主唱的《西廂記》電影插曲〈月圓花好〉²，姚莉在1940年主唱的《長恨歌》電影主題曲〈玫瑰玫瑰我愛你〉³，周璇在1941年主唱的《惱人春色》電影主題曲〈鍾山春〉⁴，李香蘭在1942年所唱紅的〈夜來香〉（1935年

¹ 劉雪庵（1909-1985），四川人，上海國立音樂專科學校畢業，作曲家，重要作品有：長城謠、紅豆詞、踏雪尋梅、楓橋夜泊、飄零的雪花、春夜洛城聞笛、何日君再來。

² 〈月圓花好〉歌詞如下：浮雲散，明月照人來，團圓美滿今朝最。清淺池塘，鴛鴦戲水，紅裳翠蓋並蒂蓮開。雙雙對對，恩恩愛愛，這軟風兒向著，好花吹，柔情蜜意滿人間。（范煙橋作詞、嚴華作曲）

³ 〈玫瑰玫瑰我愛你〉歌詞如下：玫瑰玫瑰最嬌美，玫瑰玫瑰最豔麗，長夏開在枝頭上，玫瑰玫瑰我愛你。玫瑰玫瑰情意重，玫瑰玫瑰情意濃，長夏開在荊棘裏，玫瑰玫瑰我愛你。心的誓約，新的情意，潔的光輝照大地，心的誓約，新的情意，潔的光輝照大地。玫瑰玫瑰枝兒細，玫瑰玫瑰刺兒銳，今朝風雨來摧毀，傷了嫩枝和嬌蕊。玫瑰玫瑰心兒堅，玫瑰玫瑰刺兒尖，來日風雨來摧毀，毀不了並蒂連理。（吳材作詞、陳歌辛作曲）

⁴ 〈鍾山春〉歌詞如下：巍巍的鍾山，巍巍的鍾山，龍蟠虎踞石頭城，龍蟠虎踞石頭城，啊，畫樑上呢喃的乳燕，柳蔭中穿梭的流鶯，一片煙漫，無邊風景，裝點出江南新春，裝點出江南新春。巍巍的鍾山，巍巍的鍾山，龍蟠虎踞石頭城，龍蟠虎踞石頭城，啊，莫想那秦淮煙柳，不管那六朝金粉，大家努力向前程，看草色青青，聽江濤聲響，起來，共燃起大地的光明。（程小青作詞、黎錦光作曲）

的電影，原唱為蝴蝶)⁵，同因鄧麗君等歌手的翻唱，而於 1970、80 年代再度風行港台。

2. 東風無力百花殘

「外來政權」將母國文化，傳輸到台灣，初期，台灣本土歌謠尚能有生存的空間，但是隨著反日的、排台的國語運動推動後，日語歌曲消失，台語創作歌謠逐漸失去舞台，代之而起的是日本曲台語詞的替代式歌謠，相對的，國語老歌在「官方許可」下逐漸成為主流音樂，預告著國語創作歌謠的登場。

「上海灘」的「靡靡之音」是反共歌曲外，被容許存在的歌謠，戰後產生之歌曲的曲風也顯得較為輕快活潑、嫵媚多情，更能撫慰來台人士的思鄉愁情，由梁萍在 1946 年演唱的〈少年的我〉（黎錦光作詞、作曲）就透露著這樣的訊息：

春天的花是多麼的香，秋天的月是多麼的亮，
少年的我是多麼的快樂，美麗的她不知怎麼樣。
春天的花會逢春開放，秋天的月會逢秋明亮，
少年的我只有今天快樂，美麗的她不知怎麼樣。
寶貴的情像月亮，甜蜜的愛像花香，
少年的我不努力，怎能夠使她快樂歡唱。

周璇在 1947 年主唱的《長相思》電影主題曲〈夜上海〉⁶、吳鶯音在 1947 年主唱的迎新年歌曲〈大地回春〉⁷，都表現著「新天地、新生活、新氣象」的節奏，擺脫國

⁵ 〈夜來香〉歌詞如下：那南風吹來清涼，那夜鶯啼聲悽愴，月下的花兒都入夢，只有那夜來香，吐露著芬芳。我愛這夜色茫茫，也愛著夜鶯歌唱，更愛那花一般的夢，擁抱著夜來香，吻著夜來香。夜來香，我為你歌唱，夜來香，我為你思量，啊，我為你歌唱，我為你思量，夜來香，夜來香，夜來香。（李雋青作詞、黎錦光作曲）

⁶ 〈夜上海〉歌詞如下：夜上海，夜上海，你是個不夜城，華燈起，樂聲響，歌舞昇平。只見她，笑臉迎，誰知她內心苦悶，夜生活，都為了，衣食住行。酒不醉人人自醉，胡天胡帝蹉跎了青春，曉色朦朧醉眼惺忪，大家歸去心靈兒隨著轉動的車輪。換一換，新天地，別有一個新環境，回味著，夜生活，如夢初醒。（范煙橋作詞、陳歌辛作曲）

⁷ 〈大地回春〉歌詞如下：歡迎大地回春，枝頭朵朵花如錦，原野層層草如茵，燕子歸來尋舊巢，雙雙呢喃訴哀情。大地萬象更新，蝴蝶翩翩舞輕盈，蜜蜂嗡嗡採花粉，情侶漫步軟風裡，一片春色動人情。桃花爭放，紅白相映，堤水濱吐芬清，大地回春，柳暗花明，水綠山青，小鳥歌聲唱不停，大地萬象新，嗨。歡迎大地回春，蝴蝶翩翩舞輕盈，蜜蜂嗡嗡採花粉，情侶漫步輕風裡，一片春色動人情。（

破家亡、新仇舊恨的亢奮情緒；然而，國共內戰重燃起流離失所的戰火，無力回天的人民無所適從，文化反向的表現是上海的紙醉金迷，白光的歌曲最是能代表這一「今朝有酒今朝醉」的迷離景象；1948年，白光所唱的〈魂縈舊夢〉（水西村作詞，侯湘作曲），其歌詞如下：

花落水流，春去無蹤，只剩下遍地醉人東風，
桃花時節，露滴梧桐，那正是深閨話長情濃。
青春一去，永不重逢，海角天涯，無影無蹤，
燕飛蝶舞，各分西東，滿眼是春色，酥人心胸。

（口白）花落水流春去無蹤，只剩下遍地醉人的東風，
玫瑰般的美麗，夜鶯似的歌聲，
都隨著無情的年華消逝，啊！我到那兒去尋找，
我往日的舊夢，只剩下滿腹的辛酸，無限的苦痛。

青春一去，永不重逢，海角天涯，無影無蹤，
斷無訊息，石榴般紅，卻偏是昨夜，魂縈舊夢。

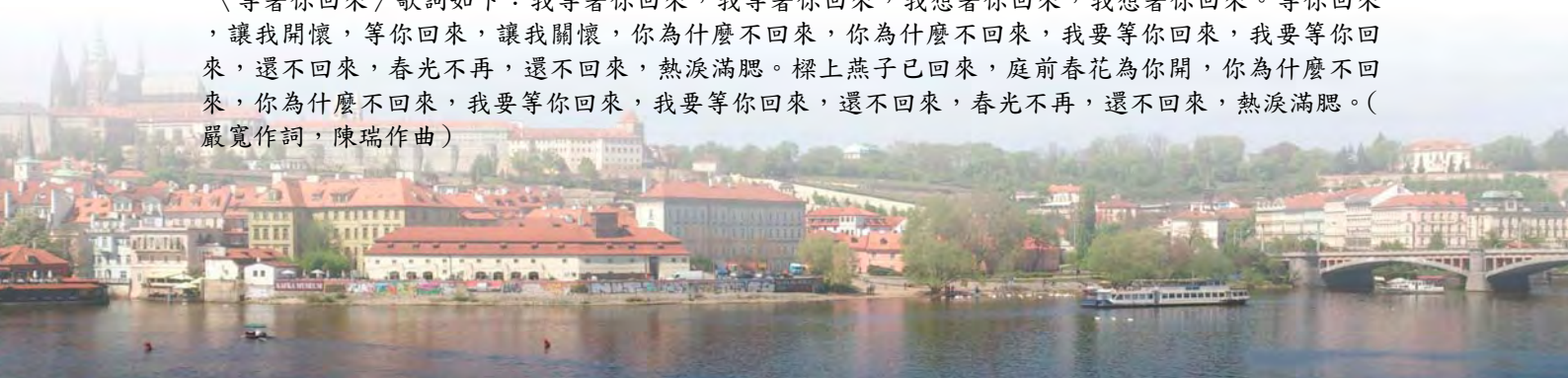
白光低沉的喉嚨，十足地將「往日的舊夢，只剩下滿腹的辛酸，無限的苦痛。」宣洩出來，看似「醉生夢死、酒色財氣」，乃至被執政者（警備總部）視為靡靡之音，一再禁唱。白光同年主唱的另一首曲子〈等著你回來〉⁸，整首曲子在她低沉富磁性的歌聲中，繞著「等著你回來、你為什麼不回來、還不回來」旋轉，聆聽間，彷彿能見到無力的風扇在夕陽餘暉中轉著，慵懶地、嬌情地吐露閨閣怨婦的心情。

3. 飄零的落花

1950年代國民黨因國共戰爭失敗而退守台灣，恐共情結下，聞「紅」色變，在「

陳棟蓀作詞、姚敏作曲)

⁸ 〈等著你回來〉歌詞如下：我等著你回來，我等著你回來，我想著你回來，我想著你回來。等你回來，讓我關懷，等你回來，讓我關懷，你為什麼不回來，你為什麼不回來，我要等你回來，我要等你回來，還不回來，春光不再，還不回來，熱淚滿腮。樑上燕子已回來，庭前春花為你開，你為什麼不回來，你為什麼不回來，我要等你回來，我要等你回來，還不回來，春光不再，還不回來，熱淚滿腮。（嚴寬作詞，陳瑞作曲）





反共抗俄」的大轟下，對於提出改革要求、批評強權政治的知識分子或反對運動，皆予以無情的打壓，⁹此即白色恐怖的五〇年代。

這樣的政治氛圍，限縮了文學、藝術的創作，保守風吹起，除了繼續聆聽、演唱國語老歌，就是遵照政策，照章行事，愛國、反共之外，所餘的喘息空隙就是：風花雪月。

愛國、反共的歌曲在政府的鼓吹下，雖然風行，畢竟不是人民的最愛。

在反動言論、反動思想、共匪同路人、鄉土文學、靡靡之音等大帽壓頂下，中國三、四十年代作家的作品通通被禁，連〈何日君再來〉也被禁唱，不碰觸政治戒律的途徑就剩風花雪月式的情愛歌曲、藝術歌曲。

〈何日君再來〉的作曲者劉雪庵，在同時期還有許多富有藝術氣氛成名作：〈飄零的落花〉¹⁰、張繼詩作〈楓橋夜泊〉、李白詩作〈春夜洛城聞笛〉、〈紅豆詞〉。¹¹優雅的曲調中傳來悠悠之情，隱約中掩不住感傷，讓人惆悵不已，因此屢屢被列為合唱指定曲。這富有藝術氣息的歌曲還有黃友棣的〈杜鵑花〉、王洛賓的〈在銀色的月光下〉、〈在那遙遠的地方〉等，是 1980 年代校園民歌的創作源頭。

4. 綠島小夜曲

情愛歌曲（若被禁唱，就是靡靡之音）的風行與香港的電影事業發展有著緊密關

⁹ 柯喬治《被出賣的台灣》（頁 380）指出：「蔣經國用恐怖政策來掌握台灣人……在 1949 年的進展，帶來了全島恐怖的新年代……不分青紅皂白的殺人開始於 1949 年……1954 年蔣經國自吹自擂地說他在三年半裡平均每月破獲了十三件匪諜案件。」以此塑造全台灣到處都是匪諜的肅殺氣氛，今天，我們知道：事實上幾乎所有的匪諜案都是「假案」、「冤案」、「做案」。

¹⁰ 〈飄零的落花〉是 1936 年《新婚大血案》電影的插曲，歌詞如下：想當日梢頭獨佔一枝春，嫩綠嫣紅何等媚人，不幸攀折慘遭無情手，未隨流水轉墮風塵，莫懷薄倖惹傷心，落花無主任飄零，可憐鴻魚望斷無蹤影，向誰去嗚嗚咽訴不平。乍辭枝頭別恨新，和風和淚舞盈盈，堪嘆世人未解儂心苦，反笑紅雨落紛紛，願逐洪流葬此身，天涯何處是歸程，讓玉香消逝無蹤影，也不求世間予同情。（劉雪庵作詞、作曲）

¹¹ 〈楓橋夜泊〉：月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠；姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。（張繼）〈春夜洛城聞笛〉：誰家玉笛暗飛聲，散入東風滿洛城。此夜曲中聞折柳，何人不起故園情？（李白）〈紅豆詞〉：滴不盡相思血淚拋紅豆，開不完春柳春花滿畫樓，睡不穩紗窗風雨黃昏後，忘不了新愁與舊愁，咽不下玉粒金波噎滿喉，照不見鏡裡花容瘦。展不開眉頭，捱不明更漏，展不開眉頭，捱不明更漏，呀！呀！恰似遮不住的青山隱隱，流不斷的綠水悠悠，呀！呀！恰似遮不住的青山隱隱，流不斷的綠水悠悠。（曹雪芹）

係，延續早期以電影搭配歌曲的商業促銷手法，香港電影業開始加重歌曲在影片中的份量，形成電影主題曲的文化現象，也助長了國語歌曲的流行。

在 1950 年白光的〈秋夜〉、吳鶯音的〈岷江夜曲〉之後，1954 年，紫薇將〈綠島小夜曲〉（潘英傑作詞，周藍萍作曲）唱入所有台灣人的心坎後，國語創作歌謠逐漸擺脫上海灘的格調，姚莉主唱的〈重逢〉（嚴寬作詞，莊宏作曲）、〈桃花江〉（1956，王光達作詞，姚敏作曲）、〈春風吻上我的臉〉（1956 年《那個不多情》的電影插曲，陳蝶衣作詞，姚敏作曲），曲調輕快，後者尤受鄧麗君、蔡琴等後輩歌星的青睞，歷久不衰，其歌詞如下：

春風它吻上了我的臉，告訴我現在是春天，誰說是春眠不覺曉，只有那偷懶人兒才高眠。

春風它吻上了我的臉，告訴我現在是春天，雖然是春光無限好，只怕那春光老去在眼前。

趁著這春色在人間，起一個清早跟春相見，讓春風吹到我身邊，輕輕的吻上我的臉。

春風它吻上了我的臉，告訴我現在是春天，

春天裡處處花爭妍，別讓那花謝一年又一年，別讓那花謝一年又一年。

相對的，吳鶯音在 1957 年所唱的〈我有一段情〉¹²和潘秀瓊在 1958 年所唱的〈情人的眼淚〉¹³，則純屬情歌，憂傷惆悵，獲取多少戀人的眼淚。

¹² 〈我有一段情〉歌詞如下：我有一段情呀，說給誰來聽，知心人兒呀出了門，他一去呀沒音訊。我的有情人呀，莫非變了心，為什麼呀斷了信，我等待呀到如今。夜又深呀月又明，只能懷抱七絃琴，彈一曲呀唱一聲，唱出我的心頭恨。我有一段情呀，唱給春風聽，春風替我問一問，為什麼他要斷音訊。（陳蝶衣作詞、姚敏作曲）

¹³ 〈情人的眼淚〉歌詞如下：為什麼要對你掉眼淚，你難道不明白是為了愛，只有那有情人眼淚最珍貴，一顆顆眼淚都是愛都是愛。為什麼要對你掉眼淚，你難道不明白是為了愛，要不是有情郎跟我要分開，我的眼淚不會掉下來掉下來。好春常在，春花正開，你怎麼捨得說再會，我在深閨，望穿秋水，你不要忘了我情深，深如海。（陳蝶衣作詞、姚敏作曲）

